



# NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



## CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**  
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm  
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**  
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên  
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**  
Anh Phạm Khánh Phước  
Anh Nguyễn Minh Hoàng  
**Giờ Làm Việc:** Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu  
**Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều**  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**  
Ông Nguyễn Văn Ước  
**Điện Thoại:** (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**  
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim  
**Điện Thoại:** (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**  
Anh Nguyễn Đăng Hiền (Giáo Lý)  
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895 ext. 3  
**Email:** bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**  
Anh Tommy Tú Nguyễn  
**Điện Thoại:** (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
  - \* **Ban Phụng Vụ**  
-Trưởng Ban:  
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191  
-Ca Đoàn Cecilia:  
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
  - \* **Các Ban Thừa Hành Khác:**  
*(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)*
- **Các Hội Đoàn:**
  - \* **Thiếu Nhi Thánh Thể:**  
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
  - \* **Các Hội Đoàn Khác:**  
*(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)*

- Thứ Bảy:**  
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà  
*Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**  
-7 giờ 30 sáng  
-9 giờ sáng  
-11 giờ sáng

## ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

### A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vui & Châu Thánh Thể  
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối: Châu Thánh Thể trong thinh lặng  
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/ Kinh Thần Vui - Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá  
-7 giờ tối: Thánh Lễ

### B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**  
*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần*  
**Ngày Rửa Tội:** Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng  
**Lớp chuẩn bị Rửa Tội:** Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**  
**Thứ Bảy:** 6 giờ 30 - 7 giờ tối  
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ*
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**  
*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng*

**BÀI SUY NIỆM**

**Hãy Bắt Đầu Từ Việc Nhỏ**

Có đứa trẻ nói với cha rằng: "Cha ơi, con muốn sau này con sẽ thay đổi cả thế giới". Người cha ôn tồn bảo con: "Con phải học thật giỏi hôm nay thì mới hy vọng ngày mai giúp đời".

Hóa ra muốn thay đổi thế giới không phải là chờ lớn lên mới làm mà phải bắt đầu từ ngày hôm nay. Sự trau dồi kiến thức, sự học hành là điều tối thiểu để có khả năng giúp đời mai sau.

Có một cậu bé vào tập việc trong một tiệm sửa xe đạp, có người khách đem đến một chiếc xe đạp hư, cậu bé không những sửa lại cho thật tốt, mà còn lau chùi chiếc xe cho sạch đẹp. Những người đang học việc khác cười nhạo cậu bé đã dại dột, đã chẳng được thêm chút tiền công nào lại còn tốn sức. Hai ngày sau, người khách trở lại, thấy chiếc xe đạp vừa tốt vừa đẹp như mới mua, cậu bé liền được người khách nhận đưa về hãng của ông ta để làm việc với mức lương cao.

Hóa ra để thành đạt trong đời thật đơn giản, chỉ cần tận tụy với công việc trước mắt, đôi khi chịu thiệt thòi một chút sẽ giúp ta thành công.

Có một thanh niên đến xin làm môn đệ của một vị hiền triết liền được vui vẻ chấp nhận. Lúc ấy có một người phong hủi lăm lăm bước ra. Nhà hiền triết liền nói với đồ đệ: "Con hãy đến giúp người phong hủi này tắm rửa cho sạch sẽ đi." Người đồ đệ trở mặt ngạc nhiên: "Con là môn đệ của ngài, sao lại có thể đi phục vụ một con người bẩn thỉu như thế chứ?" Nhà hiền triết bảo: "Con không đi phục vụ kẻ khác, thì kẻ khác làm sao biết được con là... môn đệ của Ta?"

Hóa ra học hành tập luyện để nên giống thầy mình thật đơn giản, chỉ cần đem lòng thành thật ra mà phục vụ hết mình là được rồi.

Các môn đệ của Chúa khi thấy biển người bao la đã thấm đói và khát vì suốt một ngày phơi nắng nơi vùng đồng quê hẻo lánh. Rồi trời lại sắp tối. Các ông đã "bàn" rất hợp lý với Đức Giêsu rằng "lực bất tòng tâm", tốt nhất là giải tán dân chúng để họ đi mua thức ăn! Nhưng Chúa Giêsu đã bảo họ: "Họ không cần phải đi đâu cả, chính chúng con hãy cho họ ăn đi.". Các ông bàng hoàng sửng sốt vì biết đâu ra

thức ăn cho bằng ấy ngàn người? Các ông đã thưa với Chúa: "Ở đây chúng con chỉ vòn vẹn có năm cái bánh và hai con cá!". Ấy thế mà khi đã đưa cho Chúa rồi thì "ai nấy đều ăn no nê".

Hóa ra phép lạ không bỗng dưng mà có. Phép lạ chỉ xảy ra qua sự nỗ lực của con người, và Thiên Chúa hoàn tất những nỗ lực ấy theo thánh ý của Ngài.

Nhiều người chúng ta luôn ao ước có thể góp sức làm thay đổi thế giới. Chúng ta ao ước có thể làm những chuyện phi thường, những chuyện siêu phàm để mang lại hạnh phúc cho con người. Thế nhưng, điều ấy sẽ không bao giờ xảy ra vì chúng ta chỉ là người phàm nên chẳng chỉ có thể làm những chuyện bình dị mà thôi! Điều mà chúng ta có thể làm thay đổi cả thế giới này là bằng chính những hành động nhỏ nhất của mình, những công việc của bốn phận, những công việc của tự nguyện hy sinh vì lợi ích tập thể đều là những công việc góp phần thay đổi thế giới. Vàng chúng ta chỉ cần làm một việc nào đó với tất cả sự yêu thương và tình cảm chân thành là chúng ta đang làm vơi đi những khổ đau, những gánh nặng cho tha nhân.



Khi chung tay giúp đỡ người khác chỉ với một hành động nhỏ thôi chúng ta cũng làm nên những điều to lớn đối với người nhận được sự giúp đỡ và cả những người xung quanh.

Thế nên, hãy bắt đầu bằng những việc nhỏ nhất nhất để thay đổi cuộc sống của chính mình và những người xung quanh. Nhiều người với những hành động nhỏ nhất của mình đã làm thay đổi cả thế giới. Mẹ Tê-rê-sa thành Calcutta là một ví dụ. Và hôm nay Đức Giáo Hoàng Phanxico vẫn đang là tấm gương phản chiếu tình yêu của Chúa qua những nghĩa cử bình dị mà ngài vẫn dành cho người nghèo, người bệnh tật . . .

Không cần làm những chuyện phi thường mà chỉ cần làm những việc nhỏ nhưng biểu lộ một tình yêu chân thành vẫn có thể làm vơi đi biết bao phiền muộn, đau khổ cho tha nhân.

Xin Chúa cho chúng ta luôn là những con người biết đóng góp phần nhỏ bé của mình để làm vơi những đau khổ, đói nghèo cho những người chung quanh. Amen

Lm.Jos Tạ Duy Tuyền - 2014

**Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG 8**

**Ý nguyện chung:** Cầu cho các nghệ sĩ trong thời đại chúng ta để nhờ tài năng sáng tạo của mình họ có thể giúp mọi người khám phá ra vẻ đẹp của Thiên Chúa trong thế giới thụ tạo.

**TIN TRONG TUẦN**

**MỪNG LỄ ĐỨC MẸ HỒN XÁC LÊN TRỜI - QUAN THẦY GIÁO XỨ – Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời vào thứ Ba ngày 15 tháng 8 năm nay là Lễ Trọng và Buộc.** Giáo Xứ sẽ có thánh lễ vọng 7 giờ tối vào thứ Hai (ngày 14), và hai thánh lễ 8 giờ sáng và 7 giờ tối vào chính ngày thứ Ba (ngày 15). Để mừng Lễ Quan Thầy của Giáo Xứ, chúng ta sẽ có picnic sau thánh lễ 11 giờ Chúa Nhật tới, ngày 13 tháng 8. Bên cạnh đồ ăn thức uống miễn phí, trong buổi picnic sẽ có nhiều trò chơi cho trẻ em như vẽ mặt (face painting), bong bóng hình thú, tattoo giả, và đá banh (soccer) cho các em trên 10 tuổi.

**CỬ HÀNH TÔN KÍNH ĐỨC MẸ VÀO NGÀY 13 THÁNG 8 ĐỂ LÃNH ÂN XÁ TRONG NĂM KỶ NIỆM FATIMA -** Để giúp anh chị em **chu toàn cách thứ hai** trong ba cách của các điều kiện đặc biệt để lãnh ân xá toàn phần cho việc kỷ niệm 100 năm Đức Mẹ hiện ra tại Fatima, Bồ Đào Nha,



vào **Chúa Nhật ngày 13 tháng 8, trước lễ 11 giờ,** Giáo Xứ sẽ cử hành trước tượng Đức Mẹ Fatima trong nhà thờ **việc cầu nguyện kinh Mân Côi (lần chuỗi), sau đó nguyện thêm một kinh Lay Cha, đọc một kinh Tin Kính, khấn cầu ba lần: “Đức Bà Fatima – Cầu cho chúng con”, và xin cầu nguyện theo các ý định của Đức Giáo Hoàng.**

**Lưu ý:** Dĩ nhiên để lãnh ân xá toàn phần, tự mỗi người còn phải lo chu toàn các điều kiện thông thường: xưng tội, rước lễ, dốc quyết chữa bỏ mọi tội lỗi, kể cả tội nhẹ, và cầu nguyện cho các ý định của Đức Giáo Hoàng (điều kiện sau cùng này sẽ được làm chung trong thánh lạng vào lúc cuối của giờ cử hành).

**Thông Báo của Cha Chánh Xứ về Tình Trạng Ghế Nhà Thờ:**

Cảm ơn anh chị em thông cảm về tình trạng kéo dài của việc tu sửa, sắp xếp ghế trong nhà thờ. Công việc phức tạp và kéo dài hơn chúng tôi vốn

tưởng. Để cho việc cắt ráp, gắn xuống sàn được chính xác và để sử dụng lại tối đa những ghế cũ, thợ làm ghế cần phải cắt và gắn xong một nửa (phía tay phải từ nhà thờ đi vào) thì mới có thể đặt thêm những bộ phận mới cần dùng cũng như thêm hai băng ghế mới ở cuối mỗi dãy chính. Nói cách khác việc đặt hàng lần thứ hai (đặt hàng lần thứ nhất là đặt các chân nối) đã chỉ có thể làm được sau lễ Phục Sinh. Các thợ ghế đặt hàng từ công ty Sauder làm ghế cho nhà thờ chúng ta trước đây. Lần thứ nhất cũng như lần này đều mất quá nhiều thời gian. Cụ thể là không biết có phải vì đơn đặt hàng không có giá trị lớn, nhưng Sauder đã không trả lời điện thoại, tin nhắn của thợ ghế cho tới 3, 4 tuần sau lễ Phục Sinh. Lại mất thêm một vài tuần trao đổi để đi đến chỗ đồng thuận về mặt hàng và giá cả giữa thợ ghế và Sauder. Sau khi đơn đặt hàng được ký nhận, Sauder cần 6 đến 8 tuần để làm và giao hàng. Về phía thợ ghế họ cũng có nhiều hợp đồng làm ghế khác cần phải hoàn thành. Nên theo ước tính phải từ cuối tháng 8 đến giữa tháng 9, thợ ghế mới ra lại để cắt và gắn nửa còn phai (phía đối xứng), cũng như hoàn tất những việc khác.

**KHAI MẠC CHƯƠNG TRÌNH HUẤN LUYỆN DỰ TÒNG 2017-2018 –**

Giáo Xứ sẽ khai mạc chương trình Dự Tông vào **Thứ Bảy ngày 19 tháng 8 năm 2017 lúc 10 giờ sáng tại nhà xứ** (cho đến 12 giờ). Nội dung buổi Khai Mạc:

1. Gặp gỡ giữa Ban Giáo Lý Dự Tông và các tham dự viên, cũng như giữa các tham dự viên với nhau;
2. Giới thiệu về mục đích, ý nghĩa và nội dung chương trình huấn luyện dự tông;
3. Gặp gỡ với Cha Chánh Xứ để giúp xác định lý do tham dự. **Các buổi học sẽ vào mỗi thứ Bảy từ 8:30 sáng đến 10 giờ sáng: buổi học đầu tiên sẽ vào thứ Bảy ngày 26 tháng 8.**

Chương trình Dự Tông chính yếu dành cho các đôi tượng sau đây:

1. Những người chưa hề rửa tội mà muốn theo đạo Công Giáo, hay ít nữa muốn tìm hiểu thêm về đạo Công Giáo (dù chưa dứt khoát quyết định theo);
2. Những anh chị em Tin Lành muốn theo đạo Công Giáo. Ngoài ra chương trình dự tông cũng dành cho những người Công Giáo nào trên 18 tuổi mà chưa hề xưng tội, rước lễ hay lãnh nhận bí tích Thêm Sức, cũng như chưa hề học giáo lý đầy đủ. **Cũng lưu ý chương trình dự tông cũng dạy bằng tiếng Anh cho những ai cần.**

Xin lấy đơn ghi danh tham dự chương trình dự tông ở lối ra vào nhà thờ (trên bàn bán tượng ảnh hay ở trên giá để đơn từ phía sau bàn). Điền đơn xong xin gửi đến địa chỉ Giáo Xứ, hay giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hoặc thư ký Giáo Xứ. Muốn biết thêm chi tiết xin

liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số 301 622 4895 (ext. 4), hay với Thầy Đỗ Xuân Lương ở số 410 799 2746.

**NGÀY HƯỚNG DẪN ĐẦU NĂM HỌC CHO THẦY CÔ GIÁO LÝ - VIỆT NGŨ** – Cha Chánh Xứ và Chương Trình Giáo Lý và Việt Ngữ sẽ có **Ngày Hướng Dẫn Đầu Năm Học (Teachers' Orientation Day)** cho tất cả các thầy cô dạy Giáo Lý và Việt Ngữ, **cũ cũng như mới**, vào **Chúa Nhật ngày 27 tháng 8, từ 12 giờ 30 đến 5 giờ chiều**, ở trong hội trường Giáo Xứ. Lưu ý: Để thuận tiện cho lịch trình của đa số các thầy cô nên chúng tôi **đổi ngày Hướng Dẫn Đầu Năm từ ngày 3 tháng 9 đã loan báo trước đây thành ngày 27 tháng 8**. Vì tầm quan trọng của Ngày Hướng Dẫn Đầu Năm, yêu cầu các thầy cô có mặt đông đủ và đúng giờ.

**NGÀY KHAI GIẢNG NIÊN HỌC MỚI GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ** sẽ vào **Chúa Nhật ngày 10 tháng 9** bên trường White Oak. Thánh Lễ Chúa Nhật 11 giờ hôm đó sẽ là Thánh Lễ Xin Phúc Lành cho niên học mới. Các chi tiết cụ thể khác sẽ được loan báo sau.

**GHI DANH CHO NIÊN HỌC 2017-2018**

(1) Đối với những phu huynh cũ, có con em học GL-VN trong niên khóa (2016-2017), Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ qua các em đã gửi **đơn ghi danh cho niên học tới (2017-2018)**. Xin phụ huynh kiểm tra và lấy đơn nơi các em. Trên đơn chúng tôi đã điền sẵn tên, số ID học sinh, ngày tháng năm sinh của con em quý vị đang học niên khóa hiện tại. Phụ huynh chỉ điền những thông tin khác cũng như điền tên của những con em mới, không học niên khóa hiện tại. *Xin phụ huynh điền đơn cẩn thận và đầy đủ*. Điền xong, xin **đừng giao cho các em đưa lại**, cũng không giao cho các thầy cô, mà **phải giao trực tiếp cho Đại Diện Ban Điều Hành** (ngồi ở bàn lối vào trường học) khi đem con đi học vào các Chúa Nhật. Phụ huynh cũng **có thể đến nhà xứ giao tận tay cho thư ký giáo xứ vào ngày giờ làm việc** (Hai, Ba, Năm, Sáu từ 10:30am đến 3:30pm), hoặc **gửi bưu điện đến địa chỉ giáo xứ** như đã in trên đơn. Để tránh thất lạc và những sai sót khác, **tuyệt đối không bỏ đơn trong giỏ xin tiền, tuyệt đối không nhờ người khác làm trung gian giao đơn**, chẳng hạn như nhờ các ông từ, cô Loan, vì đó không phải là công việc của họ. *Khi nộp đơn xin đóng học phí cùng lúc*. Nếu phụ huynh nào gặp khó khăn về tài chính xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ. *Giáo Xứ không muốn vì khó khăn tài chính mà có những em không đi học giáo lý*. Để dễ dàng cho chương trình GL-VN, những phu huynh nào có con em đang học xin nộp đơn và học phí **trước ngày bế giảng niên học hiện tại (Chúa Nhật ngày 18 tháng 6)**.

(2) Đối với những phu huynh mới, chưa có con em nào học đang học GL-VN, chúng tôi sẽ phổ biến đơn ghi danh bắt đầu từ tháng 7 (**để trên giá ở tiền sảnh nhà thờ hoặc hoặc đăng trong trang mạng của Giáo Xứ**). Cũng xin lưu ý con em quý vị **phải tròn 6 tuổi trước 31 tháng 8 năm nay** thì mới có thể ghi danh học cho niên khóa 2017-2018.

**CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ** – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự *Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille)*. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

*MARRIAGE FALLING APART AND DON'T KNOW WHERE TO TURN? Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4<sup>th</sup> stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4<sup>th</sup> stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are Confidential. To register or obtain more information call:1-800-470-2230, or 443 400 7017,email 3015@retrouvaille.org,or visit our website at <http://www.HelpOurMarriage.com>.*

**PHÂN ƯU CỦA GIÁO XỨ** – Em Maria Trần Erica đã được Chúa gọi về vào Chúa Nhật vừa qua (ngày 30 tháng 7), sau khi chào đời được 16 ngày. Thánh lễ an táng sẽ được cử hành vào thứ Hai, ngày 7 tháng 8, lúc 10 giờ sáng tại Nhà Thờ Giáo Xứ (nghi thức chôn táng sau thánh lễ tại Nghĩa Trang Công Giáo All Souls ở Germantown). Em Erica đã được rửa tội sau khi sinh, và truyền thông Giáo Hội tin rằng trường hợp như em vào thẳng Thiên Đàng. Dầu vậy đối với anh chị Trần Hoàng Anh, cha mẹ của em (giáo dân trong giáo xứ), đây là một mất mát rất lớn. Xin anh chị em cầu nguyện nhiều cho gia đình của em Erica, xin Chúa an ủi và nâng đỡ cha mẹ với niềm trông cậy gặp lại em trong hạnh phúc thiêng đàng mà em hiện đang vui hưởng.

**Tổng Giáo Phận Ouyên Tiễn Lần Thứ Hai trong Các Thánh Lễ Chúa Nhật Cuối Tuần (5-6/8/2017) Giúp Cho Truyền Thông Công Giáo và Phát Triển Con Người (Catholic Communications and Human Development)**

**Cập Nhật Chương Trình Ouyên Góp cho Tiếng Gọi của Đức Hồng Y 2017** – Tính tới ngày 1 tháng 8, tổng số tiền chúng ta đã thực sự đóng là **\$65,205.46**. Thay mặt Tổng Giáo Phận, Cha Chánh Xứ cảm ơn sự quảng đại của anh chị em đã giúp Giáo Xứ vượt chỉ tiêu được giao (\$65,042.02; tổng số cam kết: \$79,045.00). Xin anh chị em tiếp tục truyền thông quảng đại đóng góp của Giáo Xứ chúng ta.

**CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ Bữa Ăn Gây Quỹ của Giáo Xứ Công Giáo St. George (Cha Paul Nguyễn Phú là Cha Chánh Xứ)** – Xem mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây: St. George Catholic Church Annual August Dinner which will take place on Sunday, August 20, 2017 from 12 pm until 5 pm at St. George (19199 St. George’s Church Rd., Valley Lee, MD 20692). Food (served Family Style): crab cake, fried chicken, baked ham, all the trimmin’s; other features: baked goods, raffles, white elephant table, drive-thru carry-outs. Tickets: \$26 adults, \$10 children 6-12 yrs, free for children under 6, \$26 all carry-outs.

**Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN**

**Lễ vọng Chủ Nhật 18A TN**  
**Thứ Bảy 08/5/2017 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Anna Vũ Thị Hòa, lễ giỗ
- ✚ LH Anna Trần Thị Tâm, lễ giỗ
- ✚ LH Maria Chương Thị Thơ, mới qua đời ở VN
- ✚ LH Elizabeth, mới qua đời
- ✚ LH Gioan Lê Hiếu, mới qua đời
- ✚ LH Maria Trần Thị Khánh
- ✚ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✚ LH Giuse Hoàng Ngọc Khiết
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Chiêm
- ✚ LH Maria Cao Thị Tiến Tâm
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Phơ
- ✚ LH Matthêu Đặng Xuân Quang
- ✚ LH Maria Hoàng Thị Huệ
- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh

- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Sandra Nguyễn Tân Thiên Trang
- ✚ LH Phêrô Lý Văn Dur
- ✚ LH Maria Lê Thị Câu
- ✚ Cầu cho các Đấng LH và các LH mồ côi trong luyện ngục
- ✚ Tạ ơn Đức Mẹ

**Chúa Nhật 18A TN 08/6/2017 – Cầu cho tất cả mọi gia đình giáo dân trong Giáo Xứ**

**Lễ 7:30am**

- ✚ LH Cha Giuse Hoài Đức
- ✚ LH Anna Vũ Thị Hoà, lễ giỗ
- ✚ LH Phêrô Thân Văn Tri
- ✚ LH Anna Đậu Thị Chín
- ✚ LH Giuse Thân Thiên Đồng
- ✚ LH Đaminh Đặng Minh Quyền
- ✚ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Giuse Lý Văn Suất
- ✚ LH Anna Tạ Thị Thơm
- ✚ LH Giuse Nguyễn Đức Dũng
- ✚ LH Giuse Trịnh Văn Xiết
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Liên
- ✚ LH Maria Têrêxa Phúc
- ✚ LH Giuse Phấn và LH Giuse Khuê
- ✚ LH Phêrô Phong và LH Đôminicô Việt
- ✚ LH Louis Gonzague
- ✚ LH Anna và LH Antôn
- ✚ LH Phaolô Dương Quang Minh
- ✚ Cầu cho các Đấng LH trong luyện ngục
- ✚ Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ, Thánh Giuse đã ban ơn bình an và chữa lành cho ông Ngô Tự

**Lễ 9:00am**

- ✚ LH Cha Giuse Hoài Đức
- ✚ LH Têrêxa Nguyễn Thị Minh, mới qua đời ở VN
- ✚ LH Gioan Lê Hiếu, mới qua đời
- ✚ LH Anna Vũ Thị Hoà, lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Hoàng Văn Tùng, lễ giỗ
- ✚ LH Catarina Đoàn Thị Hương
- ✚ LH Luca
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Chiêm
- ✚ LH Giuse Lê Đăng Doanh
- ✚ LH Phaolô Trần Văn Lợi
- ✚ LH Tôma Hoàng Xuân Túu

- ✠ LH Giuse Lê Sáu
- ✠ LH Giuse Lê Đồng
- ✠ LH Anna Lê Thị Lê Mỹ
- ✠ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✠ LH Phêrô Châu Đông Dũng
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Tuýnh và LH Maria Nguyễn Thị Tươi
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Bảy và LH Maria Tô Thị Dung
- ✠ LH Giuse
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Maria Têrêxa Phúc
- ✠ LH Giuse Phấn và LH Giuse Khuê
- ✠ LH Phêrô Phong và LH Đôminicô Việt
- ✠ LH Phêrô Đỗ Thành Kính
- ✠ LH Phaolô Lý Văn Huyền
- ✠ LH Giuse và LH Inê
- ✠ LH Phanxicô
- ✠ LH Maria Mađalêna Nguyễn Xuân Mai
- ✠ LH Anna và LH Antôn
- ✠ LH Phaolô Dương Quang Minh
- ✠ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em hai bên nội ngoại của GD bà Phạm Thị Sự
- ✠ Gia đình họ Tống-Vũ cầu xin ơn Bình an và dâng lời tạ ơn Thánh Gia Thất
- ✠ Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ, Thánh Giuse đã ban ơn Bình an và chữa lành cho ông Ngô Tự

**Lễ 11:00am**

- ✠ LH Cha Giuse Hoài Đức
- ✠ LH Têrêxa Vũ Thị Kim Thanh, lễ giỗ
- ✠ LH Anna Vũ Thị Hoà, lễ giỗ
- ✠ LH Phanxicô Xavie Lê Tấn Thành
- ✠ LH Maria Hoàng Thị Huệ
- ✠ LH Monica Dương Nguyệt Ba
- ✠ LH Nguyễn Thị Mai và các LH Thai nhi
- ✠ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✠ LH Elizabeth, mới qua đời
- ✠ LH Phêrô Lý Văn Phàn
- ✠ LH Maria Chu Thị Vững
- ✠ LH Angela Đào Thị Tuyết Mai
- ✠ LH Giuse và LH Anna
- ✠ LH Maria Têrêxa Phúc

- ✠ LH Giuse Phấn và LH Giuse Khuê
- ✠ LH Phêrô Phong và LH Đôminicô Việt
- ✠ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✠ LH Maria Hoàng Mỹ Lê
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Mùi
- ✠ LH Matta Nguyễn Thị Sản
- ✠ LH Lucia Nguyễn Thị Liễu
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Anna và LH Antôn
- ✠ LH Phaolô Dương Quang Minh
- ✠ Cầu cho các Đấng LH và các LH mồ côi trong luyện ngục
- ✠ Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ, Thánh Giuse đã ban ơn Bình an và chữa lành cho ông Ngô Tự
- ✠ Gia đình bà Phạm Thị Sự dâng lời tạ ơn Ba Đấng

**Thứ Hai 08/7/2017 – Cầu cho Hoà Bình trên Thế Giới, Tự Do và Dân Chủ cho Việt Nam**

**Lễ 7:00pm**

- ✠ LH Anna Vũ Thị Hoà
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Chiêm
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Khắc
- ✠ LH Phêrô Lý Văn Dự
- ✠ LH Maria Hoàng Thị Huệ
- ✠ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Anna và LH Antôn
- ✠ LH Phaolô Dương Quang Minh
- ✠ Cầu cho các Đấng LH trong luyện ngục
- ✠ Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ, Thánh Giuse đã ban ơn Bình an sức khỏe và chữa lành cho ông Ngô Tự

**Thứ Ba 08/08/2017 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục**

**Lễ 7:00pm**

- ✠ LH Clay và LH Lê Văn Thành, lễ giỗ
- ✠ LH Anna Vũ Thị Hoà
- ✠ LH Catarina Hồ Thị Quyên
- ✠ LH Maria Hoàng Thị Huệ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Chiêm
- ✠ LH Maria Lý Thị Luật
- ✠ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✠ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo

- ✠ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✠ LH Anna và LH Antôn
- ✠ LH Phaolô Dương Quang Minh
- ✠ Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ, Thánh Giuse đã ban bình an, và ơn chữa lành cho Ông Ngô Tự

**Thứ Tư 08/09/2017 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX**

**Lễ 7:00pm**

- ✠ LH Phêrô Lý Chu Long
- ✠ LH Giuse Lý Văn Thoảng
- ✠ LH Anna Vũ Thị Hòa
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Chiêm
- ✠ LH Maria Hoàng Thị Huệ
- ✠ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✠ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✠ LH Anna và LH Antôn
- ✠ LH Phaolô Dương Quang Minh
- ✠ Cầu cho các Đấng LH, các LH mồ côi và các LH thai nhi
- ✠ Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ, Thánh Giuse đã ban bình an sức khỏe và ơn chữa lành cho ông Ngô Tự

**Thứ Năm 08/10/2017 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP.**

**Lễ 7:00pm**

- ✠ LH Cha André Đỗ Thanh Vĩ
- ✠ LH Gioan Đỗ Thanh Tú
- ✠ LH Anna Vũ Thị Hoà
- ✠ LH Maria Hoàng Thị Huệ
- ✠ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Chiêm
- ✠ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✠ LH Anna và LH Antôn
- ✠ LH Phaolô Dương Quang Minh
- ✠ Cầu cho các Đấng LH, và LH các Tu sĩ đã qua đời
- ✠ Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ ban bình an sức khỏe cho ông Ngô Tự

**Thứ Sáu 08/11/2017 – Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.**

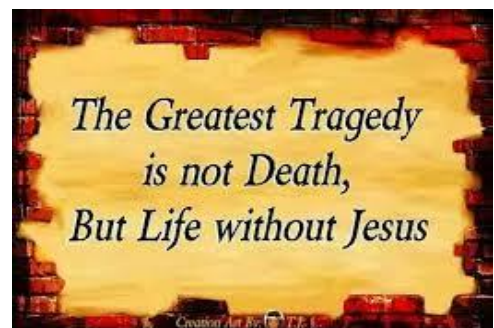
**Lễ 7:00pm**

- ✠ LH Maria Hoàng Thị Huệ
- ✠ LH Anna Vũ Thị Hòa
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Chiêm
- ✠ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✠ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✠ LH Anna và LH Antôn
- ✠ LH Phaolô Dương Quang Minh
- ✠ Cầu cho các Đấng LH, các LH mồ côi và LH các thai nhi
- ✠ Tạ ơn Thánh Gia Thất đã ban ơn Bình an, sức khỏe và chữa lành cho ông Ngô Tự

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH**

**07/31/2017**

<b>Quỹ Điều Hành:</b>	<b>\$ 16,015.00</b>
<b>1. Thu Hàng Tuần</b>	<b>\$ 6,810.00</b>
Tiền Giỏ	\$ 2,218.00
Bao Thư	\$ 2,862.00
Chi Phiếu	\$ 1,730.00
<b>2. Các khoản Thu Khác</b>	<b>\$ 9,205.00</b>
Bán Bánh Mì	\$ 500.00
Rau, đậu hũ, thực phẩm khô	\$ 250.00
Cô Xuân bán rau	\$ 250.00
Hoa bàn thờ	85.00
GLVN Việt Ngữ	\$8,120.00
<b>Chi Trong Tuần:</b>	<b>\$ 4,703.90</b>





**RE/MAX** Excellence Realty  
 Địa ốc - Full-Time Realtor  
 Trên 24 năm kinh nghiệm  
 Tận tâm - Uy tín

**Sara Minhthu Nguyễn**  
 Sara.Nguyen7@gmail.com

Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988



**Mai-Hoa's Kitchen**

Nhận đặt các món ăn thuần túy quê hương Việt Nam cho các buổi tiệc Sinh Nhật, Hợp Mặt Liên Hoan, Hội Đoàn, v.v... Đặt biệt có làm các loại bánh theo mùa như: Bánh Trung Thu, Bánh Chung, Bánh Tết, v.v...

Xin liên lạc: **Mai Hoa**  
 Tel: (301)455-6814

Email: zztieuyentuzz@gmail.com



**Golden Gate Realty, Inc.**

Real Estate Services - Residential & Commercial  
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



**Kathy Mai-Phào Phạm**

Realtor, Licensed in MD  
 301-622-5944 Office \*\*\* 240-463-5802 Direct  
 301-622-1626 Fax  
 KathyMPham@MRIS.com



**VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC**

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại  
 Có thể Save trên 30%

Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ**,  
 Main: 301-279-5505 • Fax:301-279-5508  
 Email: mina@theinsurancestore.us  
 Website: www.theinsurancestore.us

**BÁC SĨ Y KHOA  
 NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD**

4 Professional Drive, Suite 133  
 Gaithersburg, MD 20879 \*ĐT: 301-569-6176  
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7  
 Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

**BAO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI**

Health, Life, Auto, Home Business  
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn  
 Hướng dẫn miễn phí về  
 phúc lợi và bảo phí vừa ý  
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết  
 quý vị tiết kiệm được bao nhiêu

Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA  
 Email: chuong@hpcpis.com  
 10025 Governor Warfield Parkway, Ste 404, Columbia, MD 21044

**MAXIM PHARMACY**

**Dược Sĩ: Vương Ngọc Long**  
 636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901  
 Tel: (301) 439-6878  
 Bán theo toa bác sĩ  
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm  
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. - 5:00 p.m.

**EXPRESS PHARMACY**  
 Your Neighborhood's Friend

Email: [expresspharmacy96@gmail.com](mailto:expresspharmacy96@gmail.com)  
 Website: [www.expresspharmacymd.com](http://www.expresspharmacymd.com)

16220 Frederick Rd, Ste 100 Gaithersburg, MD 20877 (301) 977-4210  
 307 E. Potomac St Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185  
 25 N. Cannon Ave. Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220  
 11236 Robinwood Dr. Hagerstown, MD 21742 (301) 790-1233

**Vui Vẻ - Tận Tâm - Uy Tín**

Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

**NASIA**

**Nail & Beauty Supply, Inc.**

Chuyên bán các sản phẩm về Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

**Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam**

2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783  
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887  
 Fax: (301) 439-9419

Web: [www.nasiasupply.com](http://www.nasiasupply.com)

**Kính Mời**

**Metropolitan Luxury Auto Glass - Kính Xe**

10612 News Hampshire Ave., Silver Spring, MD 20903  
 Tel: (301) 585-2323 Fax: (301) 434-3126

Nhận thay kính tất cả các loại xe. Nhận tất cả các loại insurances. Kiêng tốt Brand Name từ các dealer.

Kinh Nghiệm-Tận Tâm-Uy Tín

(Giá đặc biệt cho gia đình Giáo Xứ - Xin gọi Bình)



(301) 622-2290

11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904  
 FAX: (301) 622-1254  
[www.hinesrinaldifuneralhome.com](http://www.hinesrinaldifuneralhome.com)

**TRAN ORTHODONTICS Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn**

Braces for Children & Adults, Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em  
 \*Silver Spring Office (301) 949-6020  
 13106 New Hampshire Ave1, Silver Spring, MD 20904  
 \*Wheaton Office (301) 949-6020  
 11301 Amherst Ave. #101, Wheaton, MD 20902,  
 \*Gaithersburg Office (301) 947-5500  
 531 South Frederick Ave. #103, Gaithersburg, MD 20877  
 \*Tham khảo miễn phí \*Website: [www. TranOrtho.com](http://www.TranOrtho.com)

**Phở Hùng & Grill**  
 VIETNAMESE CUISINE  
 301-592-1515  
 Business Hours  
 Open 7 days a week  
 10:00am-9:00pm

**BÁC SĨ NHA KHOA  
 BÙI QUỐC LÂN, DDS**

**Jackson Place South**  
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850  
 Điện Thoại: (301) 279-2886  
 Chữa Bệnh Theo Hẹn



**MUSIC EDUCATOR**

**NHÓM DẠY NHẠC CỤ**  
 Piano/Keyboard Private Lesson  
 Trumpet Private Lesson  
 Violin Private Lesson

\*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)  
 Liên lạc Anh Phạm Thành  
 (301)-806-4125 ~ Email: [gdthanmai@gmail.com](mailto:gdthanmai@gmail.com)

**Saigonese Restaurant**

**PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON**

11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902  
 Điện Thoại: 301-946-8002

**Joe Nien Vu, Realtor**

2401 Blueridge Ave. #410,  
 Silver Spring, MD 20902  
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939  
 Email: [joenvu@hotmail.com](mailto:joenvu@hotmail.com)



**Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng**

**MQ AUTO SERVICE**

**Domestic & Foreign**

Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up  
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhúc, ống bô,  
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nhúc

**QUÁCH MINH KÍNH MỜI**

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855  
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960



**METRO HOMES REALTY INC.**  
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817



**NGÔ THỊ HIỀN**  
 30 năm kinh nghiệm

Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng  
 (301)365-8800 / [ngothihien@gmail.com](mailto:ngothihien@gmail.com)  
 licenced: MD & D.C

**New Orleans Cajun Seafood**

Live Crawfish - Fresh Cook to Order

**6168 Arlington Blvd.**  
**Falls Church, VA 22044**

gần Eden Center

Kính Mời (703) 536-2288



**Insurance and Real Estate Services**

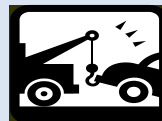
- Mortgage Protection
- Estate Taxes
- 401K rollover

Mua bán nhà và Bảo hiểm  
 • Bảo vệ nợ nhà  
 • Kế hoạch thuế tài sản  
 • 401K rollover

Huy Do:  
 240-481-6427

**LOWEST PRICE AUTO SERVICE  
 FOREIGN & DOMESTIC**

**LONG HO, MANAGER  
 MASTER AUTO TECHNICIAN**



Mon-Fri: 8am-6pm  
 Sat: 8am-4pm \*Sunday: closed

**Garage in Landover:**

2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785  
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

**Garage in Brentwood:**

4100 41th Street, Brentwood, MD 20722  
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

**NEW TEK**

Photo & Video Production

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,  
 sinh nhật, hội đoàn, v.v...

**Wedding - Commercial - Special Events**

Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150  
 Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239  
 Email: [hieuthao189@yahoo.com](mailto:hieuthao189@yahoo.com)  
 Website: [www.newtekstudio.com](http://www.newtekstudio.com)



**Golden Gate Realty, Inc.**  
 Real Estate Services - Residential & Commercial  
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904  
 \*CUSTOMER SATISFACTION AT THE TOP OF MY PRIORITY\*

**Nikita Ly**  
 REALTOR®  
 (301) 622-5944 Office  
 (301) 332-8815 Direct  
 (301) 622-1626 Fax

[nly@goldengaterealtyinc.com](mailto:nly@goldengaterealtyinc.com)  
[www.facebook.com/Nikitagivesinfo](http://www.facebook.com/Nikitagivesinfo)  
[www.goldengaterealtyinc.com](http://www.goldengaterealtyinc.com)

